

2018

Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika –
Chirurgická dezinfekce rukou – Metoda zkoušení a požadavky (fáze 2,
stupeň 2)

ČSN
EN 12791+A1

66 5218

Chemical disinfectants and antiseptics – Surgical hand disinfection – Test method and requirements
(phase 2, step 2)

Antiseptiques et désinfectants chimiques – Désinfection chirurgicale des mains – Méthodes d'essai et
prescriptions
(phase 2/étape 2)

Chemische Desinfektionsmittel und Antiseptika – Chirurgische Händedesinfektionsmittel –
Prüfverfahren und Anforderungen (Phase 2, Stufe 2)

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12791:2016+A1:2017. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12791:2016+A1:2017. It was
translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12791 (66 5218) z června 2017.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Tato norma obsahuje zapracovanou změnu A1 z července 2017. Změny či doplněné a upravené
články jsou v textu vyznačeny značkami "!". Vypuštěný text je zobrazen takto „!vypuštěný text“,
opravený nebo nový text je zobrazen vloženým textem mezi obě značky.

Změněny byly některé hodnoty v tabulkách C.1 až C.8 a v souvisejícím textu.

Informace o citovaných dokumentech

EN 13624 zavedena v ČSN EN 13624 (66 5212) Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika –
Kvantitativní zkouška s použitím suspenze k hodnocení fungicidního nebo protikvasinkového účinku
v oblasti zdravotnictví – Metoda zkoušení a požadavky (fáze 2 / stupeň 1)

EN 13727:2012+A2:2015 zavedena v ČSN EN 13727+A2:2016 (66 5213) Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika – Kvantitativní zkouška s použitím suspenze ke stanovení baktericidní aktivity ve zdravotnictví – Metoda zkoušení a požadavky (fáze 2 / stupeň 1)

EN 14885 zavedena v ČSN EN 14885 (66 5021) Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika – Použití evropských norem pro chemické dezinfekční přípravky a antiseptika

Upozornění na národní poznámky

Do normy byla do kapitoly 1 Předmět normy doplněna národní poznámka.

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Milan Houska, CSc., IČO 49663500

Technická normalizační komise: TNK 81 Zdravotnické prostředky

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Renáta Doležalová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12791:2016+A1

Listopad 2017

ICS 11.080.20
EN 12791:2016

Nahrazuje

Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika –
Chirurgická dezinfekce rukou – Metoda zkoušení a požadavky (fáze 2, stupeň 2)

Chemical disinfectants and antiseptics – Surgical hand disinfection –
Test method and requirements (phase 2, step 2)

Antiseptiques et désinfectants chimiques –
Désinfection chirurgicale des mains – Méthodes
d'essai et prescriptions (phase 2/étape 2)

Chemische Desinfektionsmittel und Antiseptika –
Chirurgische Händedesinfektionsmittel –
Prüfverfahren und Anforderungen (Phase 2,
Stufe 2)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2015-12-13 a zahrnuje změnu 1 schválenou CEN 2017-07-20.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídícímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídící centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2017 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky Ref. č.

EN 12791:2016+A1:2017 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

..... 5

1..... Předmět

normy.....

..... 6

2..... Citované

dokumenty.....

..... 6

3..... Termíny

a definice.....

..... 6

4.....

Požadavky.....

..... 6

5..... Metody

zkoušení.....

..... 7

5.1.....

Princip.....

..... 7

5.2..... Materiály

a činidla.....

..... 7

5.2.1... Zkušební

organismus.....

..... 7

5.2.2... Kultivační média

a činidla.....

..... 7

5.3..... Zařízení a laboratorní

sklo.....

... 9

5.3.1...

Obecně.....

..... 9

5.3.2... Obvyklé zařízení mikrobiologické

laboratoře.....	9
5.4..... Zkušební roztoky produktu.....	
.....	10
5.5..... Postup pro hodnocení mikrobicidní aktivity produktu na rukách dobrovolníků.....	10
5.5.1... Obecně.....	
.....	10
5.5.2... Přípravné mytí rukou.....	
..	11
5.5.3... Postup zkoušky s dobrovolníky.....	
.....	11
5.5.4... Inkubace a počítání zkušební směsi.....	13
5.6..... Experimentální údaje a výpočet.....	13
5.6.1... Stanovení hodnot V_c.....	13
5.6.2... Výpočet individuální logaritmické redukce ($\lg R$; $\lg$ hodnoty před ošetřením minus $\lg$ hodnoty po ošetření).....	13
5.7..... Ověření metodiky.....	14
5.7.1... Kritéria přijatelnosti pro výsledky zkoušky.....	14
5.7.2... Kontrola váženého průměru počtů.....	14
5.8..... Statistické hodnocení (testování významnosti), vyjádření výsledků a preciznost.....	15
5.9..... Závěr.....	15
5.10.... Protokol	

o zkoušce.....	
.....	15
Příloha A (informativní) Standardní postup drhnutí / mytí rukou.....	17
Příloha B (informativní) Kontrola kvality tekutého mýdla.....	18
Příloha C (informativní) Příklady prezentace výsledků a testování významnosti.....	19
Příloha D (informativní) Wilcoxonův párový test.....	30
Bibliografie.....	
.....	31

Evropská předmluva

Tento dokument (EN 12791:2016+A1:2017) vypracovala technická komise CEN/TC 216 *Chemické dezinfekční přípravky a antiseptika*, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2018 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do května 2018.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument zahrnuje změnu A1 schválenou CEN dne 2017-07-20.

Tento dokument nahrazuje "EN 12791:2016".

Začátek a konec textu vloženého nebo upraveného změnou jsou vyznačeny značkami "!".

"!vypuštěný text"

Údaje získané na základě předchozí verze EN 12791 je možno nadále používat, pokud budou doplněny o údaje o neutralizaci, dodatečné výsledky z více dobrovolníků a nové statistické hodnocení „smíšeného“ souboru dat (stará a nová). Dodatečné výsledky mají být získány přednostně ve stejné laboratoři a s dobrovolníky, kteří se neúčastnili v předchozí („staré“) studii. Jestliže neutralizační činidlo použité při zkoušce podle předchozí verze normy nemá dostatečný neutralizační účinek, musí být provedena celá nová zkouška.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Srbsko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje metodu zkoušení simulující praktické podmínky pro stanovení, zda produkt určený k chirurgickému drhnutí a mytí rukou ^{NP [1]} snižuje uvolňování trvalé a případně přítomné přechodné mikrobiální flóry na rukách, když se použije k ošetření čistých rukou dobrovolníků.

Tato evropská norma platí pro produkty, které se používají k chirurgickému drhnutí nebo mytí rukou v oblastech a situacích, kdy je dezinfekce lékařsky indikována. Takové indikace nastávají při péči o pacienta, např.:

- v nemocnicích, místních zdravotnických zařízeních a ve stomatologických zařízeních;
- ve zdravotnických zařízeních škol, školek a pečovatelských institucí;

a mohou nastat i na pracovišti a doma. Mohou zahrnovat také služby, jako jsou prádelny a stravovací zařízení dodávající produkty přímo pro pacienty.

Vzájemný vztah různých zkoušek mezi sebou a k „doporučením k použití“ stanovuje podrobně EN 14885.

POZNÁMKA Tato metoda odpovídá zkoušce fáze 2, stupeň 2.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.

^{NP[1]} NÁRODNÍ POZNÁMKA Česká terminologie hygienického ošetření rukou ve zdravotnictví není zcela jednotná. Nejblíže zde užitému termínu „chirurgické drhnutí a mytí rukou“ je „chirurgická dezinfekce rukou“ (viz např.: Metodický postup MZd. ČR 19763/2005 – Hygienické zabezpečení rukou).